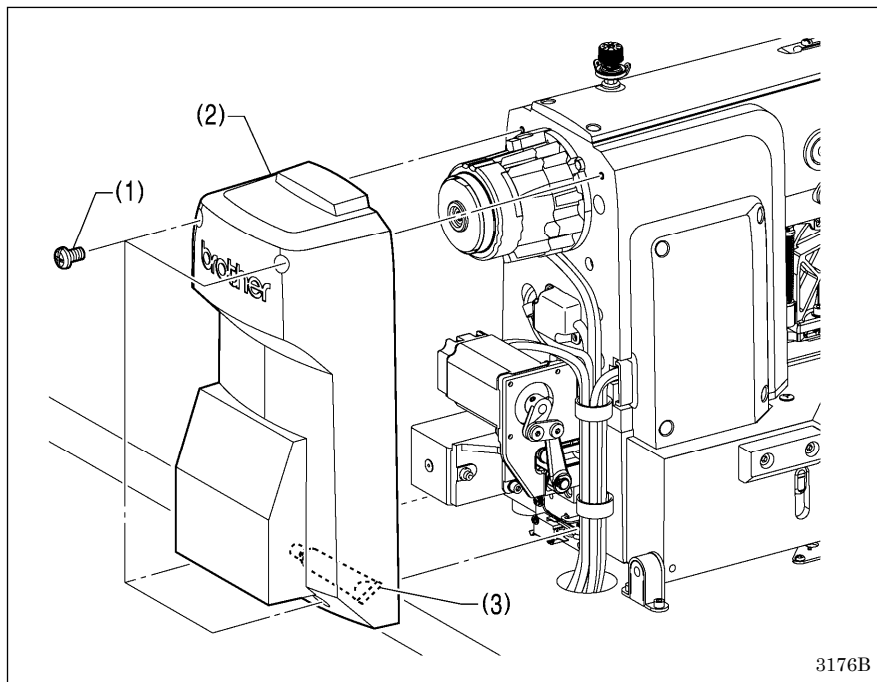


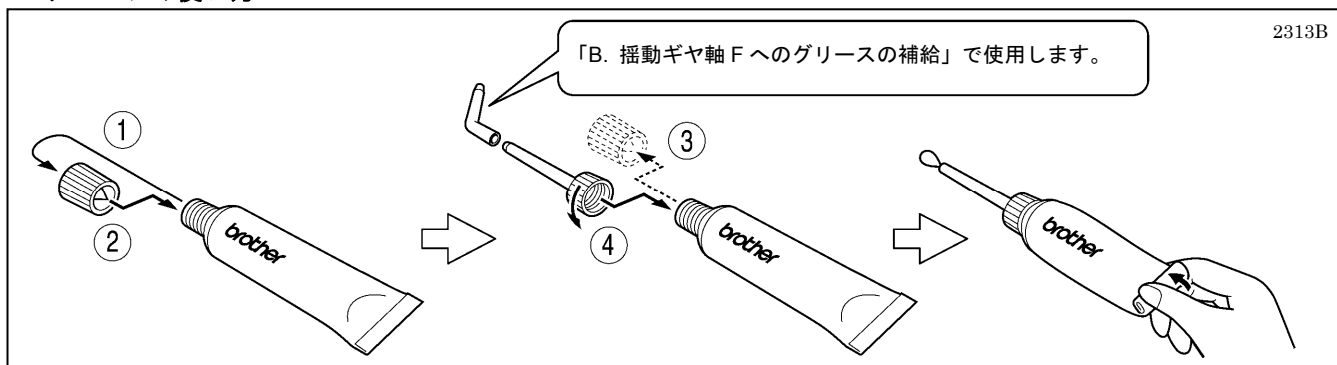
# グリースの補給 / Applying grease / 添加潤滑脂 / Lubrique

## 1. グリース組の取り出し



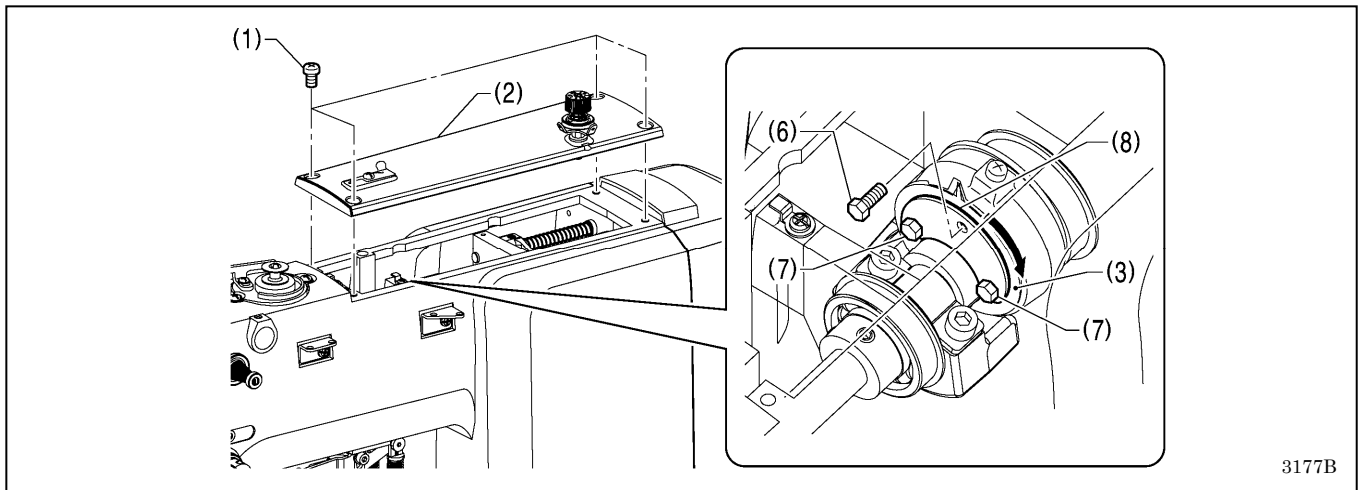
1. 締ねじ(1)[4本]をはずし、リアカバー(2)を取り外します。
2. リアカバー(2)の内側から、グリース組(3)を取り出します。

## 2. チューブの使い方

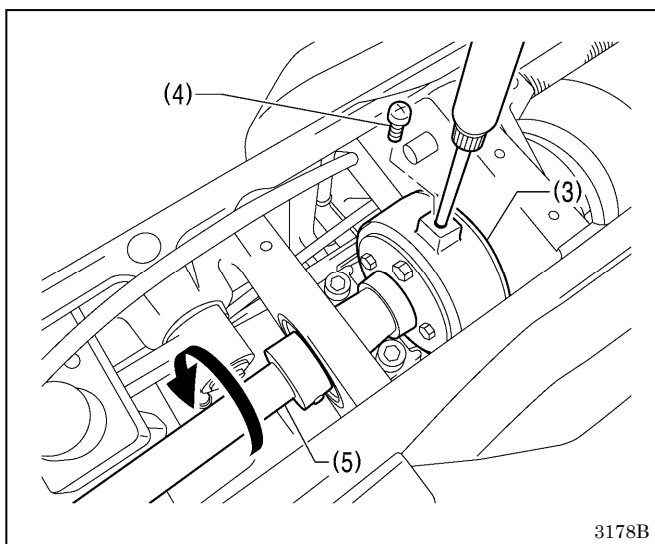


### 3. グリースの補給方法

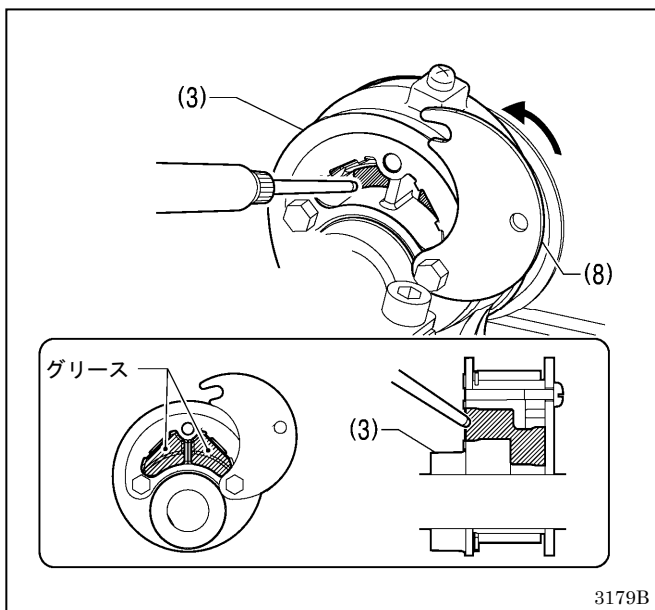
#### ＜A. 偏心輪へのグリースの補給＞



1. 電源スイッチを切ります。
2. 締ねじ(1) [4本] を外して、上蓋(2)を外します。



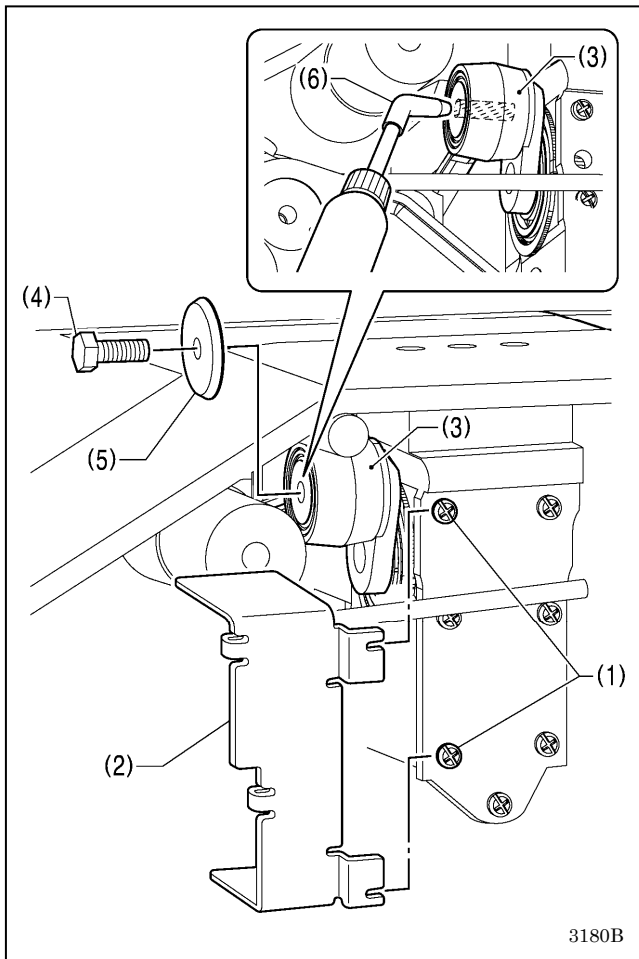
3. 偏心輪(3)の締ねじ(4)を外します。  
※ 締ねじ(4)が落下しないように注意して外してください。
4. 偏心輪(3)の穴にグリースノズルを奥まで挿し込み、上軸(5)を矢印方向へ回しながらグリースを注入します。  
※ グリースがまんべんなく行き渡るように、グリースを十分に注入します。
5. グリースが端面から少しあふれる程度まで入ったことを確認します。
6. 締ねじ(4)を取り付けます。
7. 偏心輪(3)のボルト(6)を外します。  
※ ボルト(6)が落下しないように注意して外してください。
8. ボルト(7) [2本] をゆるめ、グリスカバー(8)を矢印方向へスライドさせます。  
※ 落下防止のため、ボルト(7)は外さないでください。
9. 偏心輪(3)の内部に残っているグリスをかき出します。
10. 偏心輪(3)の穴にグリースノズルを挿し込み、グリースを注入します。  
※ グリースがまんべんなく行き渡るように、2つの穴からそれぞれグリースノズルを挿し込んで注入します。
11. グリースが端面から少しあふれる程度まで入ったことを確認します。
12. グリスカバー(8)を元に戻し、ボルト(6)とボルト(7) [2本] を締めて固定します。



#### 【ご注意】

ボルト(6)とボルト(7)[2本]は確実に締めてください。各ボルトがゆるんでいると、グリースが漏れ、焼き付き等ミシン故障の原因となります。

## ＜B. 揺動ギヤ軸 F へのグリースの補給＞



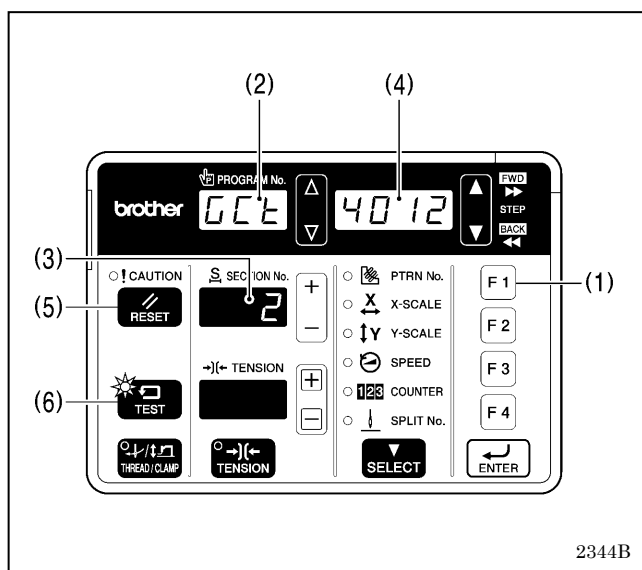
1. ミシン頭部を倒します。
2. 締ねじ(1) [2本] をゆるめ、グリス受け F(2)を外します。(締ねじ(1)以外の締ねじは絶対にゆるめないでください。ゆるめるとグリースが漏れ、焼き付き等ミシン故障の原因となります。)
3. プーリを回して、揺動ギヤ軸 F(3)を一番手前の位置まで動かします。
4. ボルト(4)と座金(5)を外します。
5. 図のように、揺動ギヤ軸 F(3)の穴にグリースノズル(6)を奥まで挿し込み、端面から少しあふれる程度までグリースを注入します。
6. グリースを注入しながら、グリースノズル(6)を引き抜きます。
7. ボルト(4)と座金(5)を取り付けます。
8. 締ねじ(1) [2本] でグリス受け F(2)を取付けます。
9. 締ねじ [4本] でリアカバーを取り付けます。

### 【ご注意】

- ・ 開封後のグリースはチューブからノズルを外し、しっかりふたを閉めて、冷暗所に保管してください。
- ・ グリースは、できるだけ早く使い切ってください。
- ・ 再び使用するときには、ノズル内に残った古いグリースを捨ててから、使用してください。

(開封後のグリースは劣化する可能性があります、性能が充分発揮されない場合がありますので、保管にはご注意ください。)

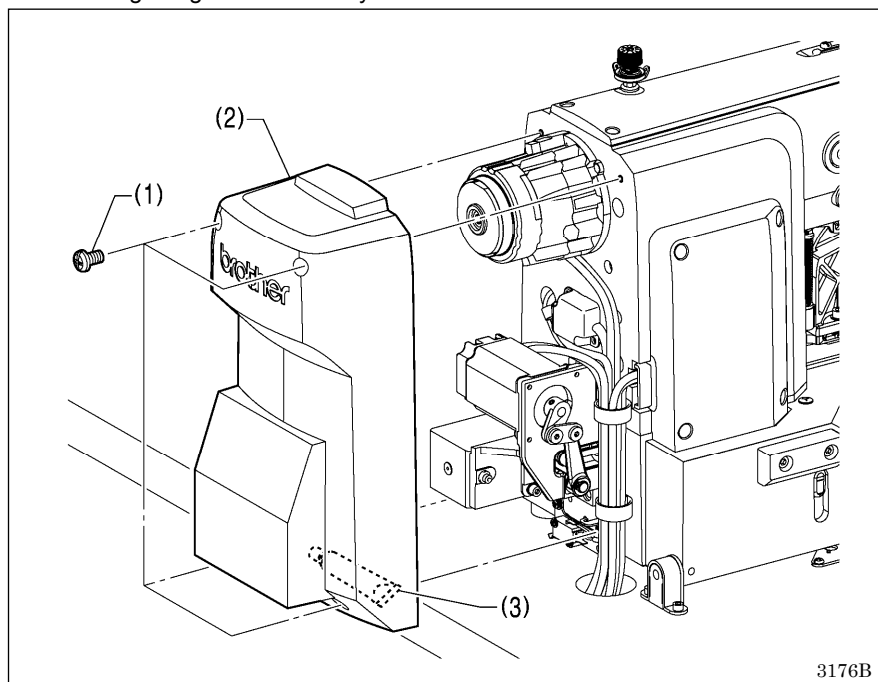
## ＜グリスアップカウンターのクリア方法＞



実際にグリースを補給した後で、下記の手順でグリース補給までの累積針数をクリアします。

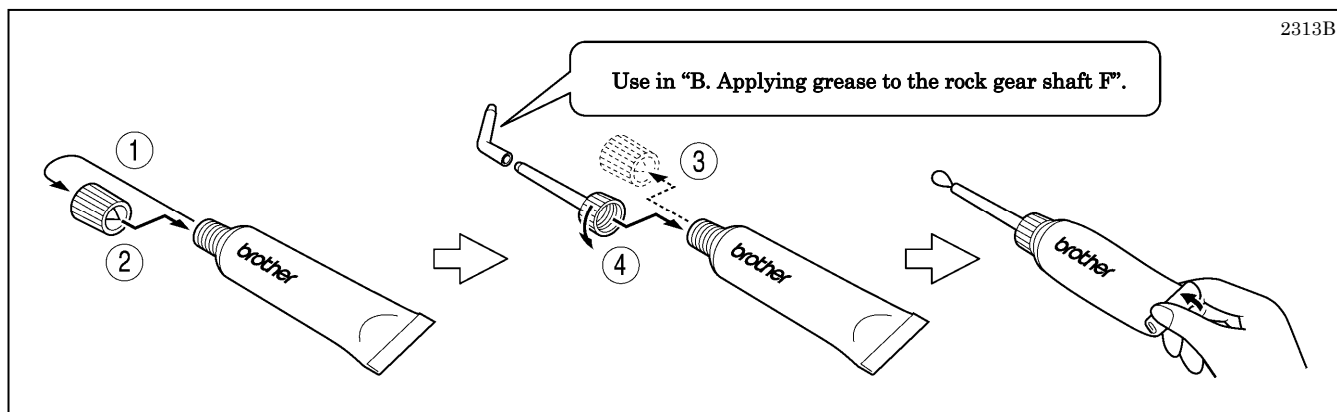
1. F1 キー(1)を押しながら電源スイッチを入れます。プログラム No.表示(2)に「GCt」が表示され、セクション No.表示(3)とメニュー表示(4)の合計 6 桁にグリース補給までの累積針数が 1 万針単位で表示されます。
2. RESET キー(5)を 2 秒以上押します。(クリア操作は完了です。)
3. TEST キー(6)を押すと通常の表示に戻ります。

1. Removing the grease assembly



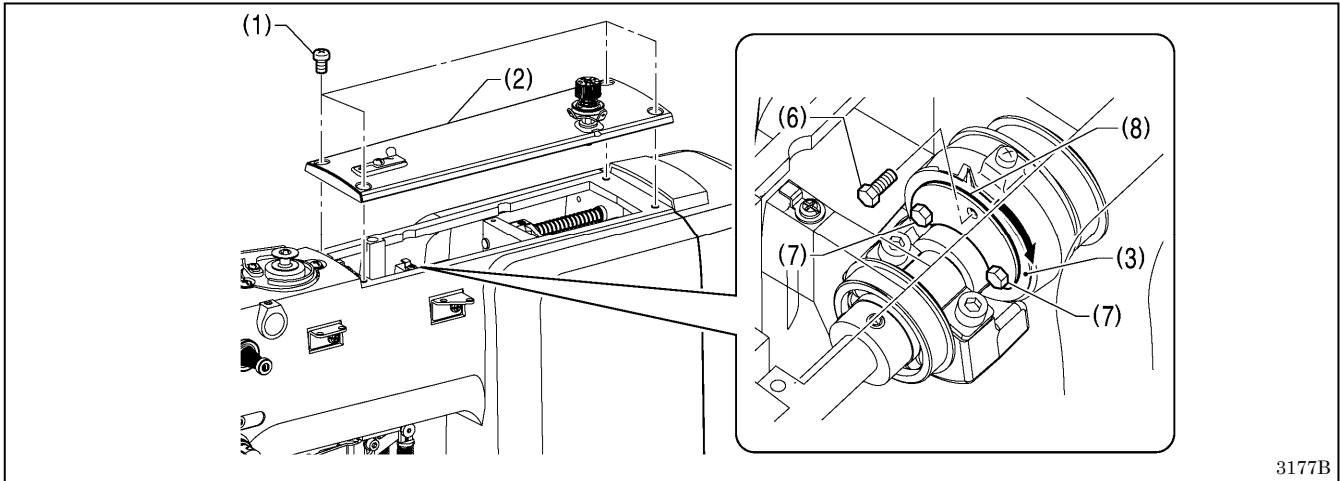
1. Remove the four screws (1), and then remove the rear cover (2).
2. Remove the grease assembly (3) from inside the rear cover (2).

2. Using the tube



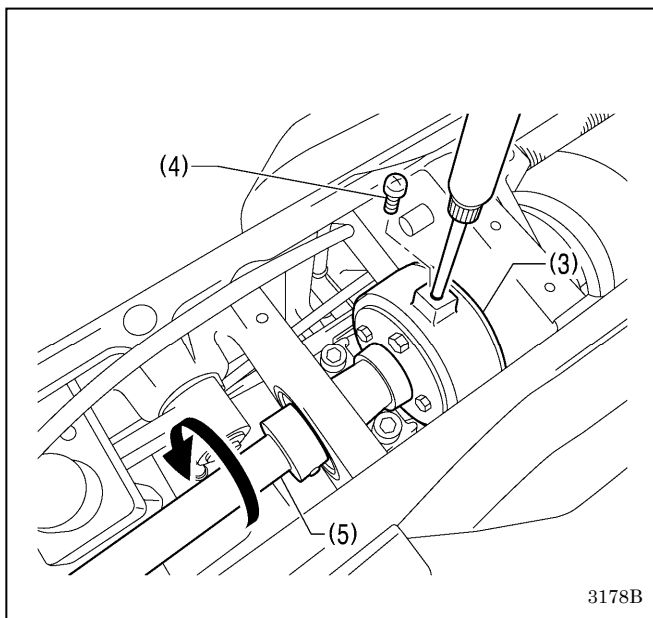
### 3. Applying grease

#### < A. Applying grease to the eccentric wheel >



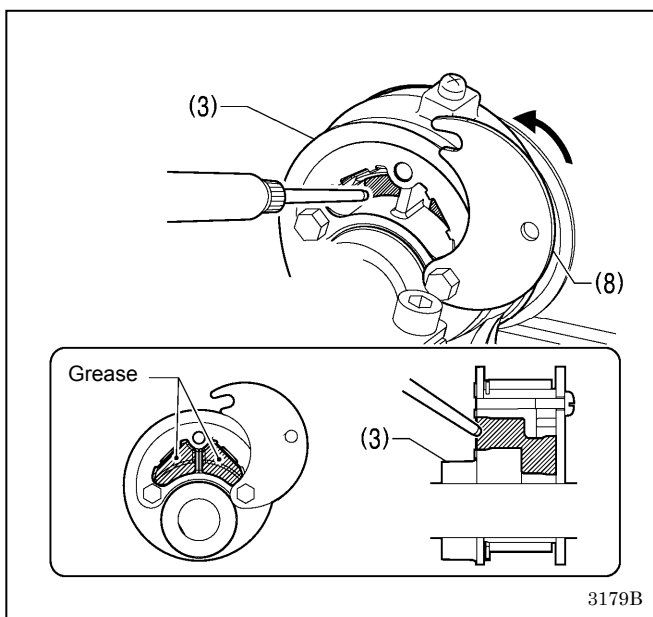
3177B

1. Turn off the power switch.
2. Remove the four screws (1), and then remove the top cover (2).



3178B

3. Remove the screw (4) of the eccentric wheel (3).  
\* Be careful not to drop the screw (4) when removing it.
4. Insert the grease nozzle into the hole in the eccentric wheel (3) as far as it will go, and then apply grease while turning the upper shaft (5) in the direction of the arrow.  
\* Apply enough grease to make sure that it does not miss any parts.
5. Check that enough grease has been applied so that it is overflowing slightly from the edges.
6. Install the screw (4).
7. Remove the bolt (6) from the eccentric wheel (3).  
\* Be careful not to drop the bolt (6) when removing it.
8. Loosen the two bolts (7), and slide the grease cover (8) in the direction of the arrow.  
\* To prevent the bolts (7) from being dropped, do not remove them completely.
9. Wipe away any grease which is remaining inside the eccentric wheel (3).
10. Insert the grease nozzle into the holes in the eccentric wheel (3), and apply the grease.  
\* Insert the grease nozzle into both holes to apply the grease, in order to make sure that the grease is applied evenly without missing any parts.
11. Check that enough grease has been applied so that it is overflowing slightly from the edges.
12. Return the grease cover (8) to its original position, and then secure it by tightening the bolt (6) and the two bolts (7).

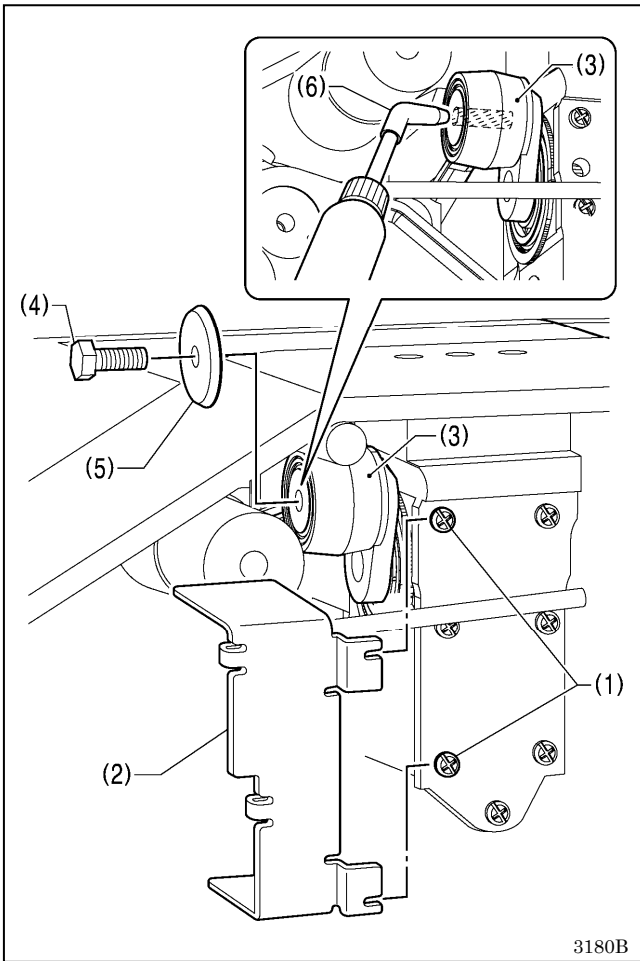


3179B

#### NOTE:

Securely tighten the bolt (6) and the two bolts (7). If any of these bolts are loose, grease may leak out and problems with sewing machine operation such as seizing may occur.

<B. Applying grease to rock gear shaft F>



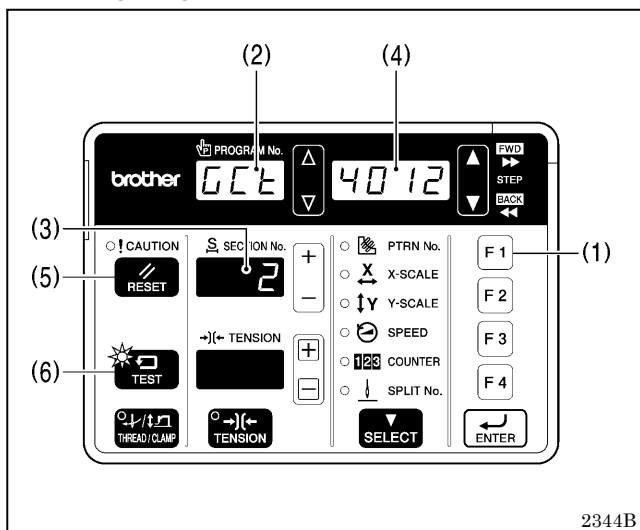
1. Tilt back the machine head.
2. Loosen the two screws (1), and then remove grease holder F (2). (Never loosen any screws other than the screw (1). If any other screws are loosened, the grease will leak out and this may cause problems with the sewing machine such as seizure.)
3. Turn the pulley to move rock gear shaft F (3) to the most forward position.
4. Remove the bolt (4) and the washer (5).
5. Insert the grease nozzle (6) into the hole in rock gear shaft F (3) as far as it will go as shown in the illustration, and apply grease until it is overflowing slightly from the edges.
6. Pull out the grease nozzle (6) while adding the grease.
7. Install the bolt (4) and the washer (5).
8. Install grease holder F (2) with the two screws (1).
9. Install the rear cover with the four screws.

**Note:**

- Once the grease tube has been opened, remove the nozzle from the tube, attach the cap securely and store the tube in a cool dark place.
- The grease should be used as quickly as possible.
- When using the grease again, remove any old grease from inside the nozzle first.

(Store the tube away carefully once the tube has been opened, otherwise the grease remaining inside the tube may deteriorate, and this may affect its lubricating performance.)

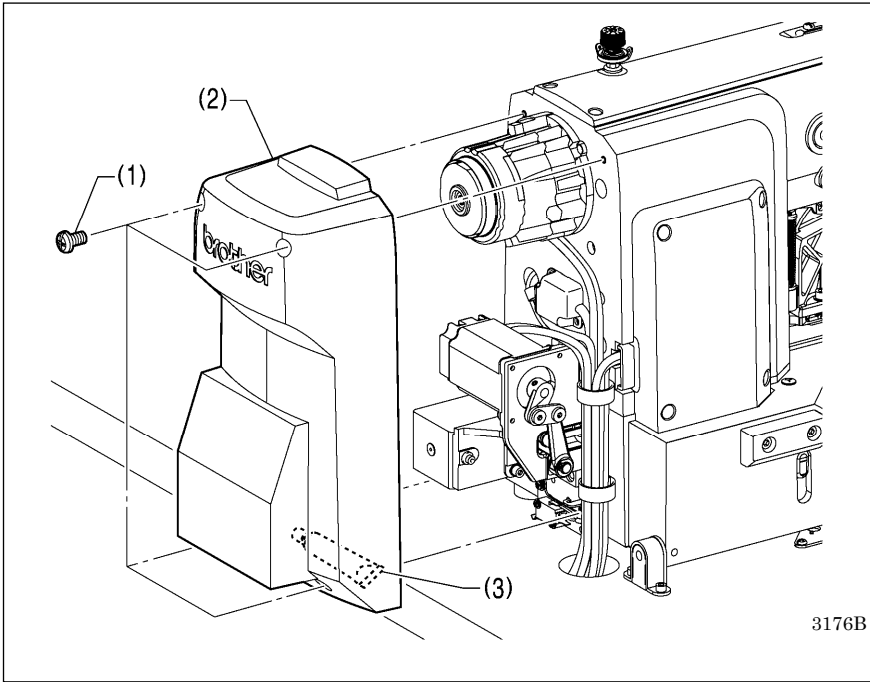
<Resetting the grease up counter>



Once the grease has been applied, follow the procedure below to reset the cumulative number of stitches between grease applications.

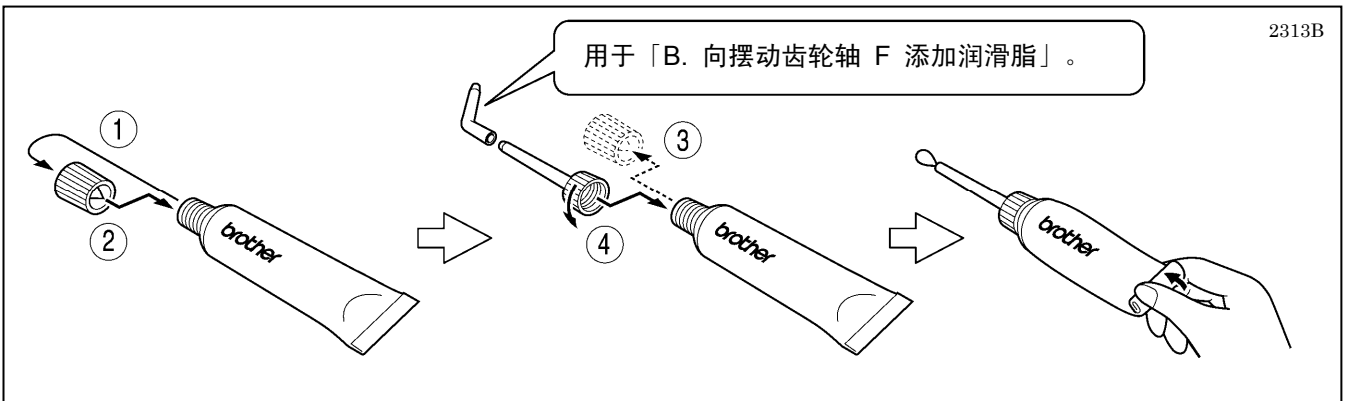
1. While pressing the F1 key (1), turn on the power switch. "GCt" will appear in the PROGRAM No. display (2), and the cumulative number of stitches until grease should be applied will be displayed in the total of six columns in the section No. display (3) and the menu display (4) in units of 10,000 stitches.
2. Press and hold the RESET key (5) for 2 seconds or more. (This completes the reset procedure.)
3. When you press the TEST key (6), the displays will return to their normal displays.

1. 卸下润滑组件

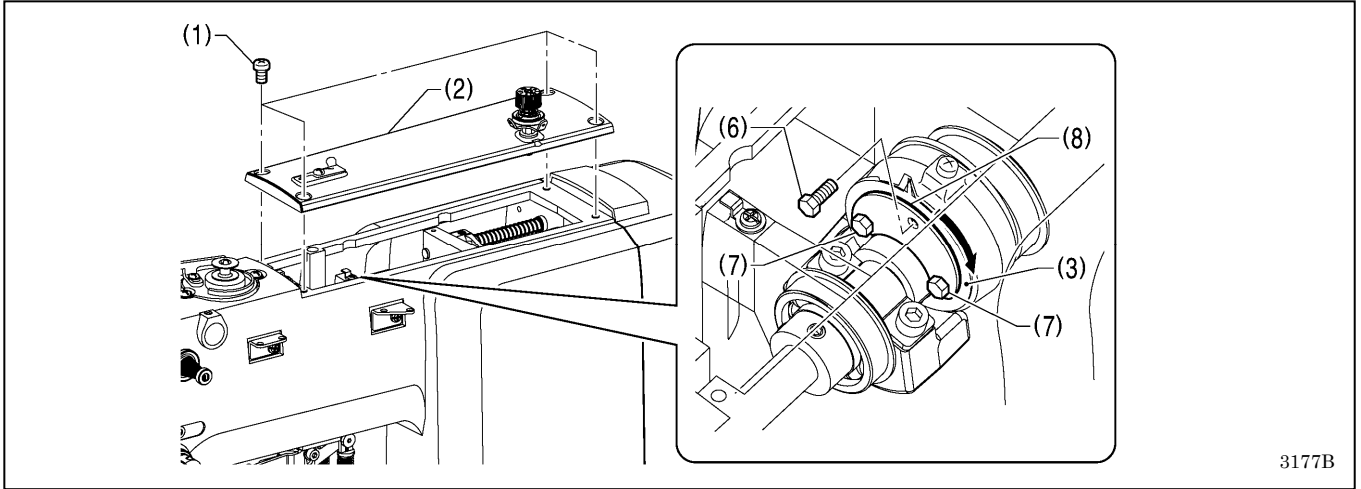


1. 卸下四个螺钉 (1)，然后卸下后盖 (2)。
2. 从后盖 (2) 内取出润滑组件 (3)。

2. 使用导管

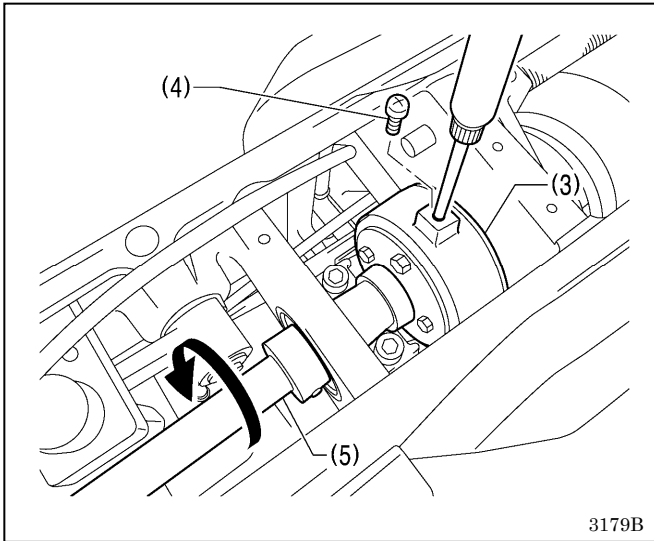


3. 添加润滑脂的方法  
 < A. 向偏心轮添加润滑脂 >



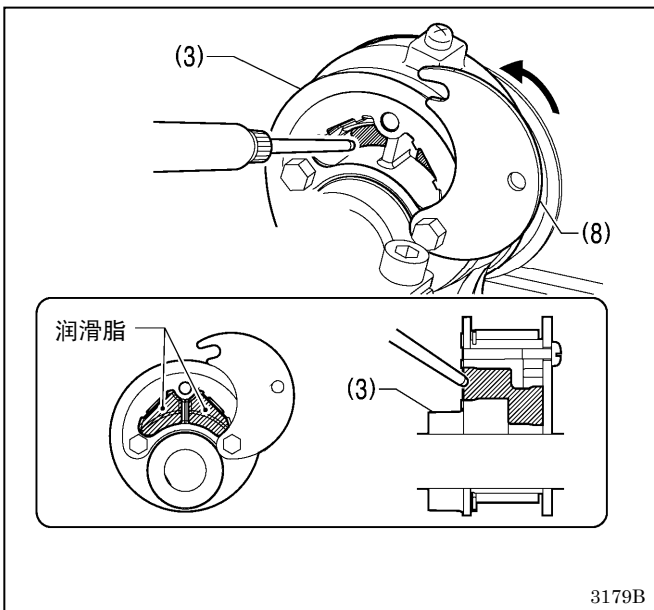
3177B

1. 关闭电源开关。
2. 卸下四个螺钉 (1)，然后卸下上盖 (2)。



3179B

3. 卸下偏心轮(3)的螺钉(4)。  
 ※ 请注意，卸下螺钉(4)时切勿使其掉落。
4. 将润滑脂喷管尽可能深地插入偏心轮(3)的孔内，然后在按箭头方向转动上轴(5)的同时注入润滑脂。  
 ※ 注入足够的润滑脂以确保其不会漏掉任何部件。
5. 检查是否注入了足够的润滑脂，方法是查看注入边缘是否有少量的润滑脂溢出。
6. 安装螺钉(4)。
7. 从偏心轮 (3) 上卸下螺栓 (6)。  
 ※ 请注意，卸下螺栓 (6) 时切勿使螺栓掉落。
8. 松开两个螺栓 (7)，然后沿箭头方向滑开润滑脂盖板 (8)。  
 ※ 为防止螺栓 (7) 掉落，请勿将其完全卸下。



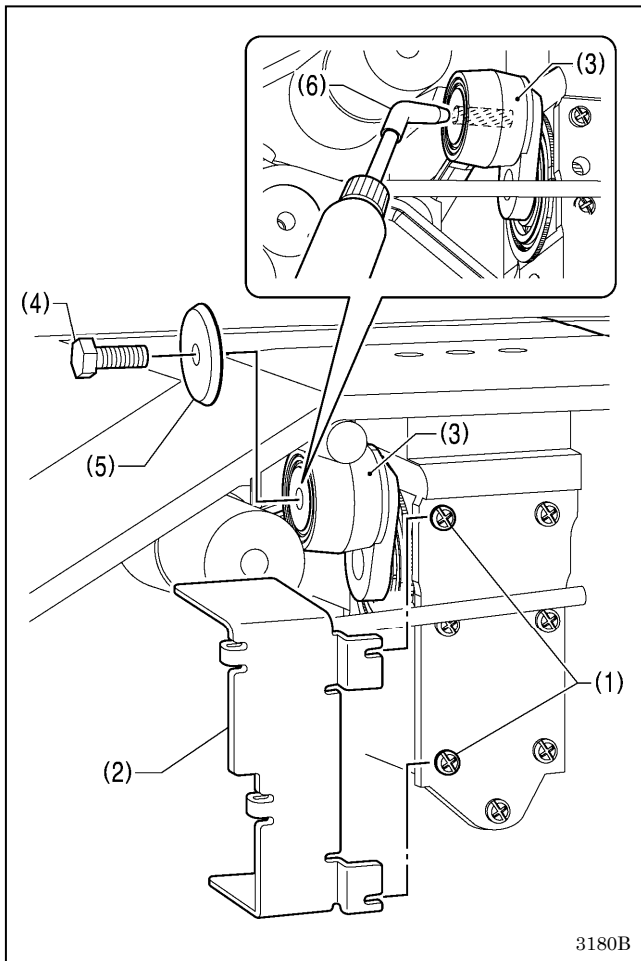
3179B

9. 擦除偏心轮 (3) 内残留的所有润滑脂。
10. 将润滑脂喷管插入偏心轮 (3) 的孔内，然后注入润滑脂。  
 ※ 将润滑脂喷管插入两个孔内注入润滑脂，以确保润滑脂均匀注入而不会漏掉任何部件。
11. 检查是否注入了足够的润滑脂，方法是查看注入边缘是否有少量的润滑脂溢出。
12. 将润滑脂盖板 (8) 放回原位，然后通过拧紧螺栓 (6) 和两个螺栓 (7) 将其固定。

**注意：**  
 螺栓 (6) 和两个螺栓 (7) 必须拧紧。如果这些螺栓中有任何一颗松动，则可能会泄漏润滑脂，从而导致缝纫机工作出现问题，例如可能会出现卡住的情况。



## &lt; B. 向摆动齿轮轴 F 添加润滑脂 &gt;

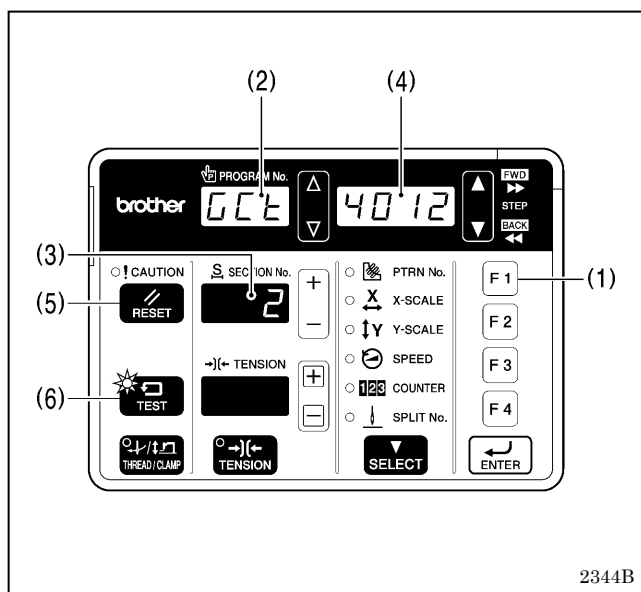


1. 使机头向后倾斜。
2. 拧松三个螺钉 (1)，然后卸下润滑脂阻挡件 F (2)。  
(切勿松开螺钉(1)以外的任何螺钉。如果任何其它螺钉松动，则可能会泄漏润滑脂，从而导致缝纫机工作出现问题，例如可能会出现卡住的情况。)
3. 转动缝纫机皮带轮，将摆动齿轮轴 F (3) 移动到最前位置。
4. 卸下螺栓 (4) 和垫圈 (5)。
5. 如图所示，将润滑脂喷管 (6) 尽可能深地插入摆动齿轮轴 F (3) 的孔内，然后注入润滑脂直到有少量润滑脂从边缘溢出。
6. 在注入润滑脂的同时拉出润滑脂喷管 (6)。
7. 安装螺栓 (4) 和垫圈 (5)。
8. 使用两个螺钉 (1) 安装润滑脂阻挡件 F (2)。
9. 使用四个螺钉安装后盖。

## 注意:

- 润滑脂开封后请从软管取下喷嘴，盖紧盖子并保管在阴暗处。
- 请尽早将管内的润滑脂全部用完。
- 要再次使用时，请先除去残留在喷嘴内旧的润滑脂，然后再使用。  
(开封后的润滑脂可能会老化变质，从而不能充分发挥其性能，因此，请注意要保管好。)

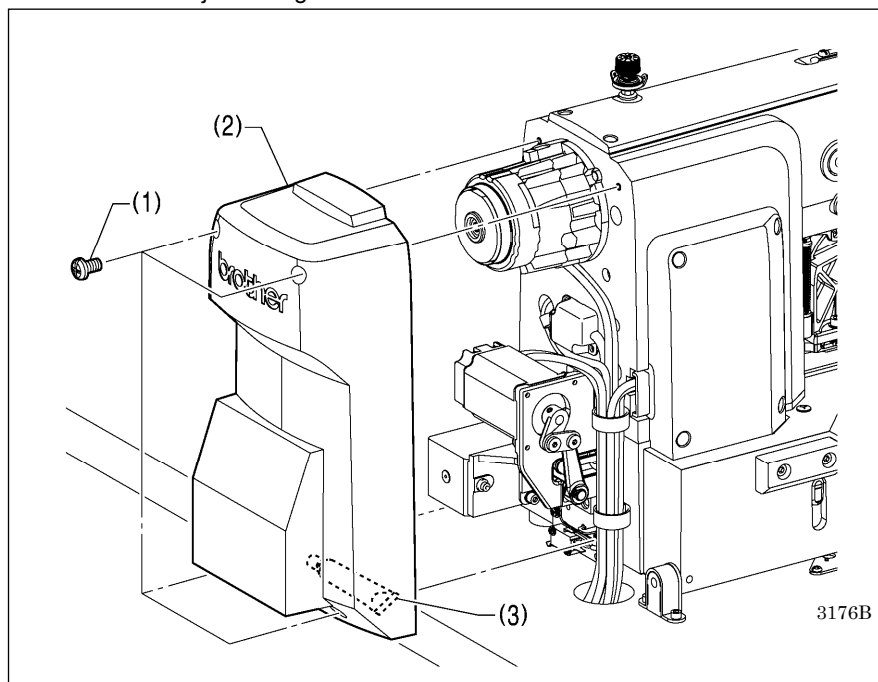
## &lt; 润滑脂添加计数器的复位方法 &gt;



在确实添加润滑脂后，按照下述步骤进行复位操作，以清除润滑脂添加前的累计针数。

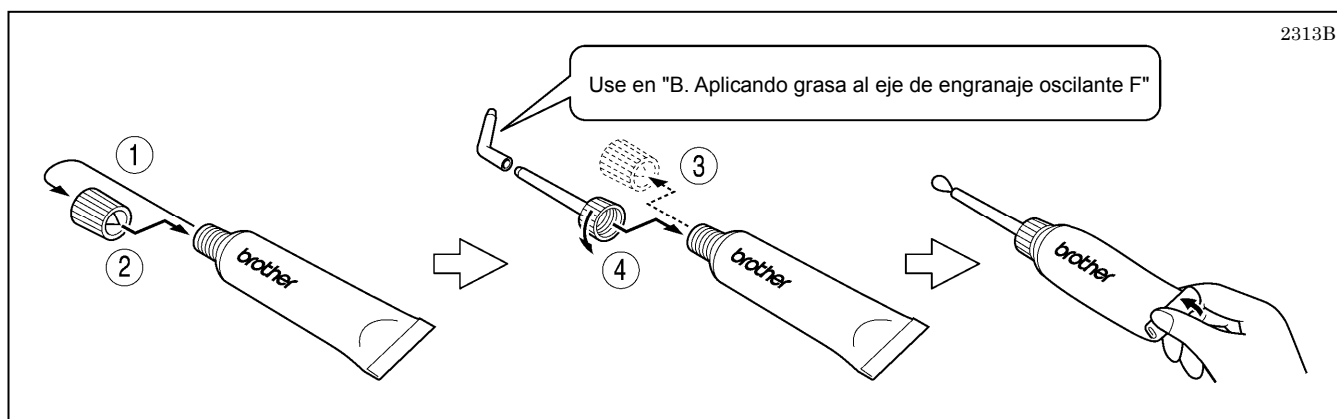
1. 程序号显示屏 (2) 上将显示“GCt”，并且注入润滑脂后的累计针数将会在段号显示屏 (3) 和菜单显示屏 (4) 上以 10,000 针数单位总共分六列显示。
2. 按住 RESET 键 (5) 2 秒钟或更长的时间。(复位操作完成。)
3. 如果按 TEST 键 (6)，显示将返回到通常的状态。

1. Quitando el conjunto de grasa



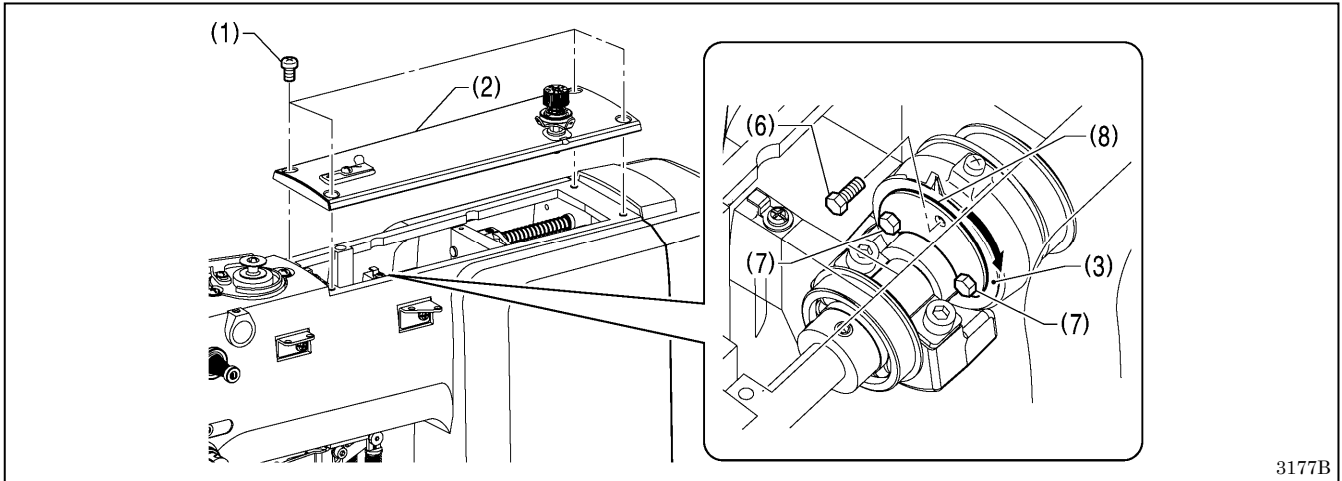
1. Retire los cuatro tornillos (1) y a continuación abra la tapa trasera (2).
2. Quite el conjunto de grasa (3) desde el interior de la cubierta trasera (2).

1. Usando el tubo

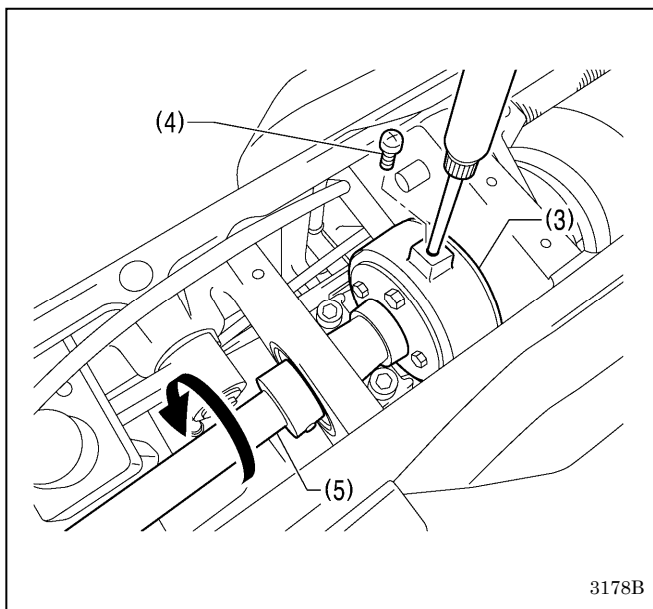


## 3. Lubrique

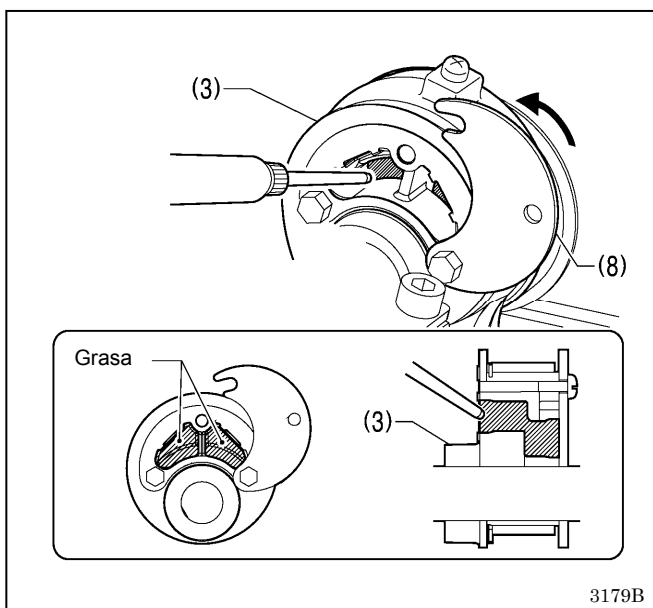
## &lt; A. Aplicando grasa a la rueda excéntrica &gt;



1. Desconectar el interruptor de alimentación.
2. Retire los cuatro tornillos (1) y luego quite la cubierta superior (2).

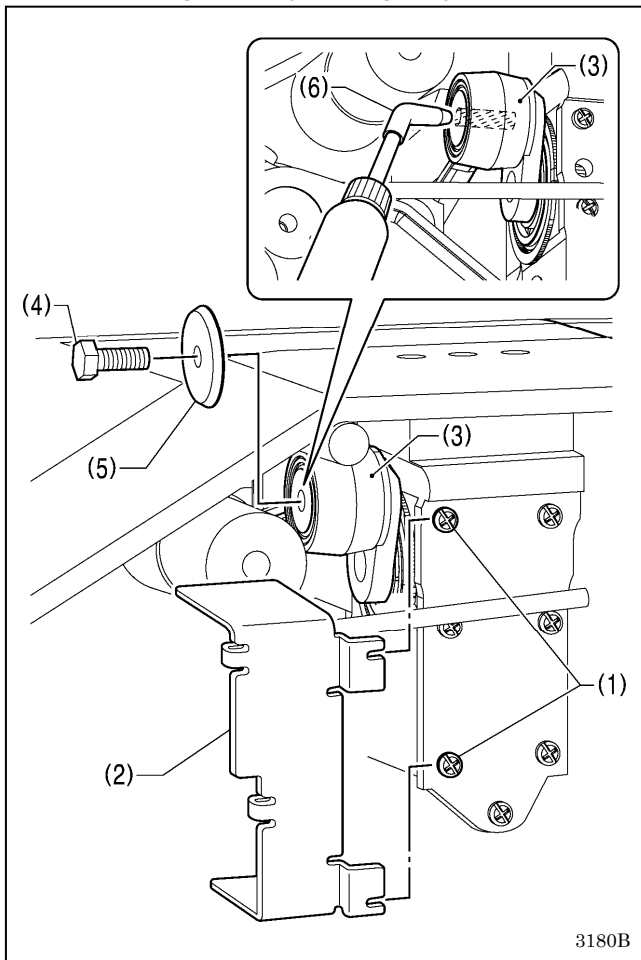


3. Quite el tornillo (4) de la rueda excéntrica (3).
  - \* Tenga cuidado de no dejar caer el tornillo (4) al retirarlo.
4. Inserte la tobera de grasa en el agujero en la rueda excéntrica (3) tanto como sea posible, y luego aplique grasa mientras gira el eje superior (5) en la dirección de la flecha.
  - \* Aplique suficiente grasa para asegurarse que engrasa todas las partes.
5. Verifique que se haya aplicado suficiente grasa de manera que sobresalga ligeramente por los bordes.
6. Instale el tornillo (4).
7. Quite el perno (6) de la rueda excéntrica (3).
  - \* Tenga cuidado de no dejar caer el perno (6) al retirarlo.
8. Afloje los dos pernos (7), y deslice la cubierta de grasa (8) en la dirección de la flecha.
  - \* Para evitar que los pernos (7) se caigan, no los quite completamente.
9. Limpie los restos de grasa restantes dentro de la rueda excéntrica (3).
10. Inserte la tobera de grasa en los agujeros de la rueda excéntrica (3), y aplique la grasa.
  - \* Inserte la tobera de grasa en ambos agujeros para aplicar la grasa, de manera de asegurarse que la grasa es aplicada parejamente sin ninguna parte faltante.
11. Verifique que se haya aplicado suficiente grasa de manera que sobresalga ligeramente por los bordes.
12. Vuelva a colocar la cubierta de grasa (8) en su posición original, y luego asegúrela apretando el perno (6) y los dos pernos (7).

**NOTA:**

Apriete firmemente el perno (6) y los dos pernos (7). Si uno de estos pernos se afloja, podría salir grasa y pueden ocurrir problemas con el funcionamiento de la máquina de coser como un atascamiento.

< B. Aplicando grasa al eje de engranaje oscilante F >



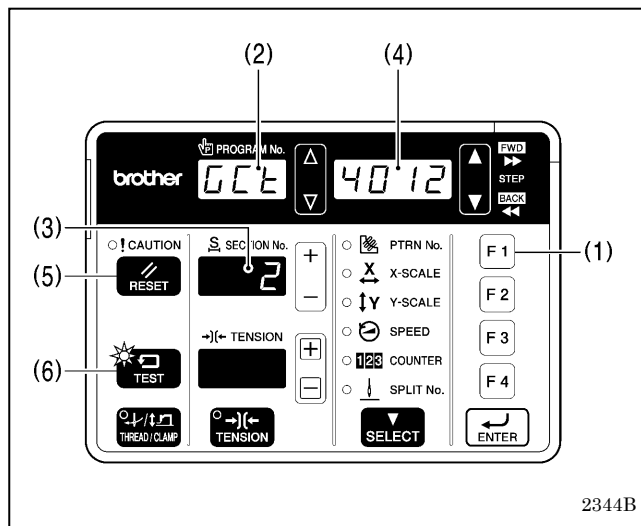
1. Incline la cabeza de la máquina.
2. Afloje los dos tornillos (1), y luego quite la bandeja de grasa F (2) (Nunca afloje ningún tornillo que no sea el tornillo (1). Si afloja cualquier otro tornillo, perderá grasa y puede resultar en problemas con la máquina de coser como atascamientos.)
3. Gire la polea para mover el eje de engranaje oscilante F (3) a la posición de más adelante.
4. Quite el perno (4) y la arandela (5).
5. Inserte la tobera de grasa (6) en el agujero en el eje de engranaje oscilante F (3) tanto como sea posible como se muestra en la figura, y aplique grasa hasta que sobresalga ligeramente por los bordes.
6. Saque la tobera de grasa (6) mientras agrega la grasa.
7. Instale el perno (4) y la arandela (5).
8. Instale la bandeja de grasa F (2) con los dos tornillos (1).
9. Instale la cubierta trasera con los cuatro tornillos.

**Nota:**

- Una vez que se ha abierto el tubo de grasa, retire la tobera del tubo, coloque la tapa con seguridad y almacene el tubo en un lugar oscuro y fresco.
- La grasa debe ser usada lo antes posible.
- Al volver a usar la grasa, retire primero cualquier resto de grasa vieja del interior de la tobera.

(Almacene el tubo cuidadosamente una vez que haya abierto el tubo, de lo contrario la grasa restante dentro del tubo se podría deteriorar, y esto podría afectar el rendimiento del lubricante.)

<Reposición del contador de lubricación>



Una vez que se haya lubricado, siga el procedimiento indicado a continuación para reponer el número de puntadas acumuladas entre las lubricaciones.

1. Mientras pulsa la tecla F1 (1), conecte el interruptor principal. "GCT" aparecerá en la exhibición de PROGRAM No. (2), y se exhibirá el número acumulado de puntadas hasta que se aplique grasa en el total de seis columnas en la exhibición de número de sección (3) y la exhibición de menú (4) en unidades de 10.000 puntadas.
2. Presionar y sostiene la tecla RESET (5) durante 2 segundos o más. (De esta manera se completa el procedimiento de reposición.)
3. Cuando se pulse la tecla TEST (6), las exhibiciones volverán a sus estados normales.

\* 製品改良のため、本書の内容の一部がお買い上げの製品と異なる場合がありますのでご了承ください。  
 \* Please note that the contents of this manual may differ slightly from the actual product purchased as a result of product improvements.  
 \* 请注意: 由于产品改进, 本手册内容可能会与实际购买的产品略有出入。  
 \* Tenga en cuenta que como resultado de mejoras en el product el contenido de este manual puede variar ligeramente del producto que ha comprador.

**BROTHER INDUSTRIES, LTD.** <http://www.brother.com/>

1-5, Kitajizoyama, Noda-cho, Kariya 448-0803, Japan. Phone : 81-566-95-0088



SB4822001  
 使用说明书

© 2013 Brother Industries, Ltd. All Rights Reserved. KE-430FX, KE-430FS, BE-438FX  
 This is the original instructions. SB4822-001  
 Este es el original de las instrucciones. 2013.10.B(1)